

Franckesche Stiftungen zu Halle

Pisma Swatého Nowy Zákon, Pána a Spasytele nasseho Gežjsse Krysta

Orban, Stephan

Halle, 1709

VD18 13415921-001

Druha Episstola obecna (svateho) Petra Aposstola.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permissions, please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-228760

wás včín / vtvoř / zmocni (y) vperni:
2. Kor. 4/17. Žid. 10/37. 2. Thes. 3/3.

II. Gemuz sláva. (a) cýsarstwj na věky
věkůw Amen.) Žid. 13/21. Ep. 12. 25

12. Po Silwánowi wám wěrném brá-
tru / tak za to mám / že sem psal (wám)
brátce / napominaje a oswědčuje / že tak
to gest prawá milost Boží w kteréz sto-
gite. Žid. 13/22.

13. Pozdrawuge wás ta (Cyrkew)
kteráž gest w Babiloně / účastnice wywo-
lenj wasseho: a Mareš syn mŭg. Skut.
12/12. 25. Tyt. 1/4.

14. Pozdrawtež gedni druhých w po-
lbenj pastawém. Pořog wám wsech-
něm kterž gste w Krystu Geziši / Amen.

Rjm. 16/16. I. Kor.

16/20.

Druha Epi- stola obecna (swateho) Petra Apostola.

Kapit. I.



Simon Petr / služebník a A-
postol Geziše Krysta / tēm
kterž spolu s námi zarowen
drahé dosáhli wjry / pro
spravedlnost Boha nasseho /
a Spasitele Geziše Krysta: Rjm. 1/12.
2. Milost wám a pořog rozmnožen-
buš /

buď / skrze známost Boha a Gejisse Pána
nasseho. I. Petr. 1/2. Jůdy. w. 2.

3. Gaťoť nám od geho Božské mocy
wšedko což (potřebj bylo) k žiwotu a k po-
božnosti darowáno gest / skrze známost
toho kterýž powolał nás k sláwě a k ctno-
sti. Jan. 17/3. I. Petr. 2/9.

4. Oděudžto weliká nám a drahá zasliz-
benj dána sau / (tak) abyšste skrze ně Bož-
ského přirození učastnjcy učiněni byli /
wteřšse porušenj toho kterěž gest na swě-
tě w žádostech (slých:) Řim. 8/15. Jan. 14/
23. 2. Kor. 3/18. I. Jan. 1/3. Žid. 3/14.

5. A na to pať (wy) wšedku snážnost
swau vynaložjce / prokazůjce w wjre wáz-
še ctnost / a w ctnosti vměnj.

6. W vměnj pať zdrželiwost / a w zdr-
želiwosti trpěliwost / w trpeliwosti pať
pobožnost.

7. W pobožnosti pať bratrstwa milo-
wánj / a w milowánj bratrstwa lásku.

8. Ty zagistě wěcy řdyž budau přiwás /
a (to) rozhogněné / neprázdně ani něw-
žitečně postawj wás w známosti Pána nas-
seho Gejisse Krysta. Jan. 7/17. Týt. 3/14.

9. Nebo přítomj není těchto wěcý / sle-
pýt gest / a toho což vzdáleno gest ne-
wida / zapomenuw na ocistěnj swých
starých hřichů. I. Jan. 2/9. II. Jaf. 1/24.

10. Protoť bratřj raděgi snážte se pewné
powolánj wáše y wywolenj w pewňowa-
tinebo to činjce nepadnete niťdý. Žid. 3/8.

11. Takť zagistě hogně způsobeno wám
bude wgitj k wěčnému králowstwj Pána
nasseho a Spasitele Gejisse Krysta.

12. Protoť nezanedbámj wždický wám
připomjnati těch wěcý / aťoli vmělj y w-
tworzenj gste w přítomné prawdě.

13. Ne-

13. Neboť to mám za spravedlivé/ do-
 Cap. řadž gšem w tomto stánku/ aby ch wás
 3.7. probuzował napomináním. 2. Kor. 5/1.

14. Wěda že brzké gest složenj stánku
 mého: gaťož mi y Pán náš Gejzš Krystus
 oznámil. 2. Tym. 4/6. Jan. 21/18. 19.

15. A přičinjmě se y o to/ aby ste wy po
 odchodu mém často se na ty věci rozpo-
 mýnati mohli.

16. Nebo ne nēgaťých wtipně složených
 básnj následugice/známu učinili sine wám
 Pána našeho Gejzše Krysta moc a přiz-
 chod: ale gaťož to ti kterjž sine očima našiz-
 ma widěli geho welebnost: 1. Kor. 1/17
 c. 2/1. 13. Mat. 17/1. sqq. 1. Jan. 1/1. 2.

17. Přigalt gest zagistě od Boha Otce/
 čest a sláwu/ řdyž se stal k němu hlas taťo-
 wý od welebně sláwy/ Tentot gest ten
 můj milý Syn/ w němž mi se zaljbiło.
 Mat. 17/5. c. 3/17.

18. A ten hlas my sine slysseli s nebe poz-
 slyš/ s njm bywše na oně hoře swaté.

19. A mámei pewněgši řeč prorockau/
 kterěžto že sstřijte gaťo swjce genž swj-
 tj w temném mjsťě/ dobře cinjte/ až by se
 den rozednil a dennice wzešla w srdcích
 wasich.) Žalm. 119/105. Žgew. 2/26-28.

20. Toto neyprwě znagice/ že žádného
 prorockwj Pisma (swatého) wýklad nezás-
 ležj na rozumu lidském. Řjm. 12/7.

21. Nebo niťdýž lidské wůle neposslo
 prorockwj/ ale Duchem swatým puzeni
 gsauce/ mluwili swatj Božj lidé. 1. Petr. 1/11

Kapit. II.

Wřwali pať y falešnj prorocy w lidu:
 gaťož y mezy wami budau falešnj
 učitelé/ kterjž (chytře) wwedau seřty za-
 tras

tracenj / y toho Pána / kterýž ge vykauce
pil / zapiragice / vwodice na sebe rychle
zahynuti. Mat. 24/23. Skut. 20/29. 31.

2. A mnozí následovati budou gegich
zahynuti: sťrže než cesta pravdy bude w
poraubánj dáwana: Mat. 24/II.

3. A lakomé sťrže wymyslené řeči wás
mi kupciti budou: kterýchžto odsauzenj
giz dáwno nemesská / a zahynuti gegich
nespi. Deut. 32/35. I. Tim. 6/5. Tyt. I/II.

4. Nebo poněwad; Bůh Andělům kre-
tj; zbřessili neodpustil / ale sťrhna ge do
žaláre řetězům mrákoty oddal / abyť ods-
sauzenj chováni byli: Jůdy. Werš. 16.

5. A onomu prwnjmu světu neodpus-
til / ale (sama) osmého Noe kázatele
spravedlnosti zachoval / řdy; potopu na
svět bezbožnjtů vwedl: Gen. 7/17. c. 8/
I. I. Petr. 3/20.

6. A města Sodomských a Gomorských
w popel obrátiw / podvrácenjm odsau-
dil příklad badaucým bezbožnjtům (na
nich) vřázaw: Gen. 19/24. Luk. 17/29.

7. A spravedlivého Lota / ztrápeněz
ho těch neschetnjtů chlipným obcowá-
njm / wytrhl. Gen. 19/7=15=23.

8. [Ten zagiště spravedlivý bydliv
mezy nimi / den odedne / bleděnjm y sly-
šenjm / spravedliwau duši / neschet-
njmi (gegich) skutky trápil.] Žal. II 9/158.

9. Vmjt Pán pobožnéz potussenj wy-
trhnauti: nepravých pať ke dni saudu
potrestaných dochowati. I. Kor. 10/13.

10. A zvláště těch genž po těle w žas-
dosti nečisté chodj / a wrchnosti pohrdagi/
(gsau y) smělj / sobě se zalibugicý / neostý-
chagi se důstognošem poraubati. Jůdy.
Werš. 4. 7. 8. 10. 16. 20. 23.

II. Ges

II. Gessito Andělé gsauce wětši w syle
a w mocy/ nečinj proti nšm přede Pánem
rauhawého saudu. Jůdy Werš. 9.

12. Tito pať gaťo nerozumná howoda
ķteráž za přirozenjm gdau/ zplozená ě
zgimánja ěporuffenj/ tomu čemuž neroz-
zuměgi rauhagice se/ w tom swém poru-
ffenj zahynau. Jůdy Werš. 10.

13. (Ať) odpłatu neprawosti (swé)
ponesau gaťožto ti ķterjžto sobě za rozkoš
pořožili/ aby se na řazdý den w libostech
swých řochali/ (negsauce než) posķtwrny
a mržosti/ ti ķterjž s wámi hodugice/ w
swých řstech se řochagi. Jůdy Werš. 12.

14. Wći magice plně cyřožstwa/ a bez
přestánj hřessicý/ přeluzugice duffe neoz-
řtawicně/ řrdce magice wycwicěné w řa-
řomřtwj/ synowé řřorećenřtwj:

15. Ķterjž opustiřšfe cestu přjmanu/
žblaudili/ následugice cesty Balámowý
(syna) Bořorowa/ ķterjž mřdu nepraz-
wosti řamilowal: Ķum. 22/5. 7. Jůdy
Werš. 11. Žgew. 2/14

16. Ale měř od řohoby pořárán byl pro
řwůg wýřtupěť: (Ķebo) ghu poddaná
(ofřice) němá/ ěřłowěćjm hřasem promřu-
wiřři/ žbránila nemaudřři Prorořa.

17. Tiť gsau řtudnice bez wody/ (a)
mřhywichřem žbauřené: gimžto mřřřo-
řa tmy řchowána geřť na wěćnosť.

18. Ķebo přepýřřně marné wěcy wýř-
prawugice/ řádořřmi řěřa (a) ělipnořřmi
řaudj/ ty ķterjž byli w prawdě wřekli od
řěřh genž bludu obćugj: Žalm. 10. it. 17/
10. Jůdy Werš. 16.

19. Glibugice gim řwobodu: gessito řa-
mi gsau řřlužebnjcy poruffenj. Poně-
wadž

wadž od tohož kdo gest přemožen/ tomu
gesty w službu podroben. Jan. 8/34.

20. Gesliže by pať ti genž všli poz
stwrn swěta/ skrze známost Pána a Spas
sytele Geziše Krysta / opět zase w to zas
pleteni gsauce/ přemoženi byli: uciněn
gest poslednj způsob gegich horšši nežli pr
wnj. c. I/8. Luč. II/26. Žid. 6/4=6.

21. Lépeby zagisté gim bylo nepoznás
wati/ cesty spravedlnosti/ nežli po nabyz
ti známosti/ odwrátiti se od wydaného
gim swatého přikázanj. Luč. 12/ 47. 48.

22. Ale přihodilo se gim to / což se w
přislowj prawém ištáwá/ Pes nawrátíl
se k wywrátku swému: a swině vmytá do
kalisté bláta. Přisl. 26/II.

Kapit. III.

Symilegšši/ giž toto druhý list wám
pissi/ w kterýchžto (listech) wzbuzá
gi skrze napominánj wáši w přjmau mysl:

2. Abyštie pamatowali na slova předz
powědená od swatých Proroků/ a na přiz
kázanj (wydané wám) od nás Apostioli
Pána a Spasytele. c. I/15. 19.

3. Toto neyprwé wědauce/ žeť přigdau
w poslednjch dnech posměwači/ podle
swých wlastnjch žádostj chodjcy: I. Tim.
4/1. 2. Tim. 3/1.

4. A iřkagicý/ Kdež gest to zaslibowáz
nj přichodu geho: Nebo gaťž otcowé
(náši) zesnuli/ wšedko tať trwá od pos
čátku stworenj. Izai. 5/19. Ezech. 12/22.

5. Tohož zagisté z wmysla wěděti nechť/
že nebesa giž dáwno slowem Božim byla
učiněna / y země z wody a we wodě wpe
wněna: Gen. 1/1. Žalm. 24/2.

6. Pročež onen prwnj swět wodau gsa
zatopen/ zabynul. Gen. 7/17. 21.

7. Ta

7. Ta pať nebesa kteráž nynj (gsau)/ y země/ týmž slowem odložena sau a zachowána k ohni/ ke dni saudu a zatracení bezbožných lidí. Žid. 1/11. Žalm. 102/27.

8. Ale tato gedna wěc nebudiž před wámi skryta/ neymilegšji/ že geden den w Pána (gest) gaťo tisýc let/ a tisýc let gaťo geden den. Žalm. 90/4.

9. Nemessťat Pán (s naplněním) slibů gaťož někteří zato magi/ že obmessťawá: ale showiwá nám/ nechtě aby kteří zabýnuli/ ale wšicni k poťání se obrátili. Žid. 10/37. Řim. 2/4. 1. Tim. 2/4.

10. Prigdeť zagiťe den Páně gaťo zlozdeť w nocy/ w kterémžto nebesa gaťo w prudkosti wichru pominau / a žiwlowé páliwosti ohně rozplynau se/ země pať y ty wěcy kteréz gsau na nj/ wypáleny budou. Luk. 21/35. Žgew. 3/3. Žalm. 102/27.

11. Poněwadž tedy to wšecťo má se rozplynauti/ gacý pať wy býti máte w swatých obcowáních a w pobožnostech/

12. Čeťawagice a chwátagice k přisťi dne Božího/ w němžto nebesa horíce rozpustj se/ a žiwlowé páliwosti ohně rozplynau se.

13. Nowého pať nebe/ a nowé země/ podle zaslíbenj geho čeťáme/ w kterýchžto sprawedlnost přebýwá. Izai. 65/17.

14. Protož neymilegšji/ takowých wěcý čeťagice/ snažtež se/ abyste bez posťworny a bez auhony před njm nalezení byli w pokojí: 1. Thes. 3/13. c. 5/23. Žilip. 1/10.

15. A Pána nasseho dlanhočeťání za spasenj měgte: gaťož y milý bratr náš Pawel/ podle sobě dané maudrosti psal wám: Řim. 2/4. 1. Petr. 3/20.

16. Gaťo y we wšech Epistolach (swých/)

(swoých/) mluvě w nich o těch věcech:
mezy nimiž některé gsau nesnadné & wy-
rozuměnj / kterýchžto newčenj a newtwr-
zenj natabugi / gačo y giných Písem / &
swému wlastnjmu zatracenj.

17. Wy tedy neymilegšij/(to) prwě wě-
dauce / střeztež se / abyšte bludem těch
nessledetných (lidj) nebyli pogati/a ne-
wypadli od wasšj pewnosti: Mark.13/5.

18. Ale rozmáhějtež se w milosti/ a w
známosti pána našeho a Spasitele Ge-
zišse Krysta : genuž sláwa y nynj/
y na časy věčné. Amen.

Kol. I / 10.



První Epí-

stola obecna (swate-
ho) Jana Apo-
stola.

Kapit. I.

Wš bylo od počátku / což sme
slychali/co sme očima našima
widěli/a co sme pilně spatřili/
a (čeho se) ruce naše dotýka-
ly/ o slowu žiwota: Jan.1/1.

14 c.20/27. 2.Petr.1/16.

2. [Nebo ten žiwot zgewen gest / a my
sme widěli (geg) a swědčíme y zwěstuge-
me wám ten žiwot věčný / kterýž byl v
Otce/